FPMT Education Services Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc. 1632 SE 11th Avenue Portland, OR 97214 USA www.fpmt.org

© 2008, 2020 Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition, Inc. All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system or technologies now known or developed, without permission in writing from the publisher.

Set in Calibri 12/15, Helvetica Light, and Lydian BT.

Contents

A Guide to Pronouncing Sanskrit	4
King of Prayers	5
A Daily Prayer to Maitreya	15
The Dedication Chapter from Bodhicaryāvatāra	19
A Prayer for the Beginning, Middle, and End of Practice	28
Prayer to Be Reborn in the Land of Bliss	33
Until Buddhahood	40
Prayer for a Statue of Maitreya	42
Prayer for Spontaneous Bliss	44
Notes	46

A Guide to Pronouncing Sanskrit

The following points will enable you to easily learn the pronunciation of most transliterated Sanskrit terms and mantras:

- 1. Ś and Ṣ produce sounds similar to the English "sh" in "shoe." The difference between the two is where the tongue is positioned in the mouth.
- 2. C is pronounced similarly to the "ch" in "chap." CH is similar but is more heavily aspirated.
- Ţ, ŢH, D, DH, N are retroflex letters and have no exact equivalent in English. These sounds are made by curling the tongue towards the front section of the palate. They correspond roughly to the sounds "tra" (Ţ), aspirated "tra" (ŢH), "dra" (D), aspirated "dra" (DH), and "nra" (N).
- 4. All consonants followed by an H are aspirated: KH, GH, CH, JH, TH, DH, PH, BH. Note that TH and TH are pronounced like the "t" in "target" and "tr" in "trap" respectively, not like the "th" in "the." The PH is pronounced like the "p" in "partial," not like the "ph" in "pharaoh."
- Long vowels with a dash above them (Ā, Ī, Ū, Ŗ, and Ļ) and take approximately double the amount of time to pronounce versus their short counterparts (A, I, U, Ŗ, and Ļ).
- 6. M indicates a nasal sound. At the end of a word it is generally pronounced as an "m." H indicates an "h"-sounding aspiration. R is pronounced similar to the "ri" in "cringe." N is pronounced similar to the "ng" in "king."

For more information, please consult the FPMT Translation Services' A Guide to Sanskrit Transliteration and Pronunciation, available online: https://fpmt.org/wp-content/uploads/education/translation/guide_to_sanskrit_transliteration_and_pronunciation.pdf

King of Prayers The Extraordinary Aspiration of the Practice of Samantabhadra Zang chö mön lam

I bow down to the youthful Ārya Mañjuśrī.

You lions among humans, Gone to freedom in the present, past, and future In the worlds of ten directions, To all of you, with body, speech, and sincere mind, I bow down.

With the energy of aspiration for the bodhisattva way, With a sense of deep respect, And with as many bodies as atoms of the world, To all you buddhas visualized as real, I bow down.

On every atom are buddhas numberless as atoms, Each amidst a host of bodhisattvas, And I am confident the sphere of all phenomena Is entirely filled with buddhas in this way.

With infinite oceans of praise for you, And oceans of sound from the aspects of my voice, I sing the breathtaking excellence of buddhas, And celebrate all of you gone to bliss.

Beautiful flowers and regal garlands, Sweet music, scented oils, and parasols, Sparkling lights and sublime incense, I offer to you victorious ones.

Fine dress and fragrant perfumes, Sandalwood powder heaped high as Mount Meru, All wondrous offerings in spectacular array, I offer to you victorious ones.

With transcendent offerings peerless and vast, With profound admiration for all the buddhas, With strength of conviction in the bodhisattva way, I offer and bow down to all victorious ones.

Every harmful action I have done With my body, speech, and mind Overwhelmed by attachment, anger, and confusion, All these I openly lay bare before you.

I lift up my heart and rejoice in all positive potential Of the buddhas and bodhisattvas in ten directions, Of solitary realizers, hearers still training, and those beyond, And of all ordinary beings.

You who are the bright lights of worlds in ten directions, Who have attained a buddha's omniscience through the stages of awakening,

All you who are my guides,

Please turn the supreme wheel of Dharma.

With palms together I earnestly request:

You who may actualize parinirvāņa,

Please stay with us for eons numberless as atoms of the world, For the happiness and well-being of all wanderers in samsāra. Whatever slight positive potential I may have created, By paying homage, offering, and acknowledging my faults, Rejoicing, and requesting that the buddhas stay and teach, I now dedicate all this for full awakening.

May you buddhas now living in the worlds of ten directions, And all you gone to freedom in the past, accept my offerings. May those not yet arisen quickly perfect their minds, Awakening as fully enlightened ones.

May all worlds in ten directions, Be entirely pure and vast. May they be filled with bodhisattvas Surrounding buddhas gathered beneath a bodhi tree.

May as many beings as exist in ten directions Be always well and happy. May all saṃsāric beings live in accord with the Dharma, And may their every Dharma wish be fulfilled.

Remembering my past lives in all varieties of existence, May I practice the bodhisattva way, And thus, in each cycle of death, migration, and birth, May I always abandon the householder's life.

Then, following in the footsteps of all the buddhas, And perfecting the practice of a bodhisattva, May I always act without error or compromise, With ethical discipline faultless and pure.

May I teach the Dharma in the language of gods, In every language of spirits and nāgas, Of humans and of demons, And in the voice of every form of being. May I be gentle-minded, cultivating the six pāramitās, And never forget bodhicitta. May I completely cleanse without omission

Every negativity and all that obscures this awakening mind.

May I traverse all my lives in the world, Free of karma, afflictions, and interfering forces, Just as the lotus blossom is undisturbed by the water's wave, Just as the sun and moon move unhindered through the sky.

May I ease the suffering in the lower realms And in the many directions and dimensions of the universe. May I guide all wanderers in samsāra to the pure bliss of awakening And be of worldly benefit to them as well.

May I practice constantly for eons to come, Perfecting the activities of awakening, Acting in harmony with the various dispositions of beings, Showing the ways of a bodhisattva.

May I always have the friendship Of those whose path is like mine, And with body, words, and also mind, May we practice together the same aspirations and activities.

May I always meet a spiritual mentor And never displease that excellent friend, Who deeply wishes to help me And expertly teaches the bodhisattva way.

May I always directly see the buddhas, Masters encircled by bodhisattvas, And without pause or discouragement for eons to come, May I make extensive offerings to them. May I hold within me the Buddha's genuine Dharma, Illuminate everywhere the teachings that awaken, Embody the realizations of a bodhisattva, And practice ardently in all future eons.

While circling through all states of existence, May I become an endless treasure of good qualities— Skillful means, wisdom, samādhi, and liberating stabilizations— Gathering limitless pristine wisdom and positive potential.

On one atom I shall see Buddha fields numberless as atoms, Inconceivable buddhas among bodhisattvas in every field, Practicing the activities of awakening.

Perceiving this in all directions,I dive into an ocean of buddha-fields,Each an ocean of three times' buddhas in the space of a wisp of hair.So I, too, will practice for an ocean of eons.

Thus, I am continually immersed in the speech of the buddhas, Expression that reveals an ocean of qualities in one word, The completely pure eloquence of all the buddhas, Communication suited to the varied tendencies of beings.

With strength of understanding I plunge Into the infinite enlightened speech of the Dharma Of all buddhas in three times gone to freedom, Who continually turn the wheel of Dharma methods.

I shall experience in one moment Such vast activity of all future eons, And I will enter into all eons of the three times, In but a fraction of a second. In one instant I shall see all those awakened beings, Past, present, and future lions among humans, And with the power of the illusion-like stabilization I will constantly engage in their inconceivable activity.

I shall manifest upon one single atom The array of pure lands present, past, and future. Likewise, I shall enter the array of pure buddha-fields In every direction without exception.

I shall enter the very presence of all my guides, Those lights of this world who are yet to appear, Those sequentially turning the wheels of complete awakening, Those who reveal nirvāṇa—final, perfect peace.

May I achieve the power of swift, magical emanation, The power to lead to the Great Vehicle through every approach, The power of always beneficial activity, The power of love pervading all realms,

The power of all surpassing positive potential, The power of supreme knowledge unobstructed by discrimination, And through the powers of wisdom, skillful means, and samādhi, May I achieve the perfect power of awakening.

Purifying the power of all contaminated actions, Crushing the power of disturbing emotions at their root, Defusing the power of interfering forces, I shall perfect the power of the bodhisattva practice.

May I purify an ocean of worlds, May I free an ocean of beings, May I clearly see an ocean of Dharma, May I realize an ocean of pristine wisdom. May I purify an ocean of activities, May I fulfill an ocean of aspirations, May I make offerings to an ocean of buddhas, May I practice without discouragement for an ocean of eons.

To awaken fully through this bodhisattva way, I shall fulfill without exception All the diverse aspirations of the awakening practice Of all buddhas gone to freedom in the three times everywhere.

In order to practice exactly as the wise one Called Samantabhadra, "All-Embracing Good," The elder brother of the sons and daughters of the buddhas, I completely dedicate all this goodness.

Likewise may I dedicate Just as the skillful Samantabhadra, With pure body, speech, and mind, Pure actions and pure buddha-fields.

I shall give rise to the aspirations of Mañjuśrī For this bodhisattva practice of all-embracing good, To perfect these practices Without discouragement or pause in all future eons.

May my pure activities be endless, My good qualities boundless, And through abiding in immeasurable activity, May I actualize infinite emanations.

Limitless is the end of space, Likewise, limitless are living beings, Thus, limitless are karma and afflictions. May my aspiration's reach be limitless as well. One may offer to the buddhas

All wealth and adornments of infinite worlds in ten directions, And one may offer during eons numberless as atoms of the world Even the greatest happiness of gods and humans;

But whoever hears this extraordinary aspiration And, longing for highest awakening, Gives rise to faith just once, Creates far more precious positive potential.

Those who make this heartfelt aspiration for the bodhisattva way Will be free of all lower rebirths,

Free of harmful companions,

And will quickly see Amitābha, Infinite Light.

And even in this very human life,

They will be nourished by happiness and have all conducive circumstances.

Without waiting long,

They will become like Samantabhadra himself.

Those who give voice to this extraordinary aspiration Will quickly and completely purify The five boundless harmful actions Created under the power of ignorance.

Blessed with supreme knowledge, Excellent body, family, attributes, and appearance, They will be invincible to vast interfering forces and misleading teachers, And all the three worlds will make offerings.

Going quickly to the noble bodhi tree, And sitting there to benefit sentient beings, Subduing all interfering forces, They will fully awaken and turn the great wheel of Dharma. Have no doubt that complete awakening Is the fully ripened result—comprehended only by a buddha— Of holding in mind by teaching, reading, or reciting This aspiration of the bodhisattva practice.

In order to train just like The hero Mañjuśrī who knows reality as it is And just like Samantabhadra as well, I completely dedicate all this goodness, just as they did.

With that dedication which is praised as greatest By all the buddhas gone to freedom in the three times, I, too, dedicate all my roots of goodness For the attainments of the bodhisattva practice.

When the moment of my death arrives, By eliminating all obscurations And directly perceiving Amitābha, May I go immediately to Sukhāvatī, Pure Land of Great Joy.

Having gone to Sukhāvatī, May I actualize the meaning of these aspirations, Fulfilling them all without exception, For the benefit of beings for as long as this world endures.

Born from an extremely beautiful, superlative lotus In this joyful land, the Buddha's magnificent maṇḍala, May I receive a prediction of my awakening Directly from the Buddha Amitābha.

Having received a prediction there, May I create vast benefit For beings throughout the ten directions, With a billion emanations by the power of wisdom.

Through even the small virtue I have accumulated By offering this prayer of the bodhisattva practice, May all the positive aspirations of beings Be fulfilled in an instant.

Through creating limitless positive potential By dedicating this prayer of Samantabhadra's deeds, May all beings drowning in this torrent of suffering, Enter the presence of Amitābha.

Through this king of aspirations, which is the greatest of the sublime, Helping infinite wanderers in samsāra,

Through the accomplishment of this scripture dazzling with Samantabhadra's practice,

May suffering realms be utterly emptied of all beings.

Colophons

Original Colophon:

Thus, The Extraordinary Aspiration of the Practice of Samantabhadra ('phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po), also known as The King of Prayers, from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka Sūtra (translated by Jinamitra, Surendrabodhi, and Yeshe-de, circa 900 C.E.), is complete. The Tibetan was compared with the Sanskrit and revised by Lotsawa Vairocana.

Translator's Colophon:

Translated by Jesse Fenton in Seattle, Washington, in 2002 by request of her teacher, Ven. Thubten Chodrön, relying on the commentary *Ornament Clarifying the Exalted Intention of Samantabhadra* (*'phags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi rnam par bshad pa kun tu bzang po'i dgongs pa gsal bar byed pa'i rgyan*) by Changkya Rolpai Dorje and on clarification of many difficult points by the very kind Khensur Rinpoche Konchog Tsering of Ganden Monastery. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

A Daíly Prayer to Maítreya Jam päí mön lam

To the awakened ones I prostrate, And to the yogis with the power of divine eye As well as to all the bodhisattvas, hearers, and so forth.

Bodhicitta bars the way to unfortunate destinies; It is the great teaching that leads to the highest realms And even to the state beyond old age and death. To the mind of enlightenment, bodhicitta, I prostrate.

Controlled by negative habits, In the sight of the Buddha I have often given harm to others. I shall confess those actions.

Yet from the beneficial actions of my body, speech, and mind I pray that the merit generating the seeds of omniscience may never be exhausted.

May I further accomplish this accumulation of merit By performance of the three actions [of body, speech, and mind].

I offer all that I have to the buddhas In their pure lands of the ten directions. In the wisdom of all the buddhas And in my own virtues I rejoice.

In short, I confess all harmful actions, I make prostration to all the buddhas. I rejoice in all acts of virtue And I myself wish to obtain supreme wisdom. Bodhisattvas of the tenth level In all the ten directions Need no reminder To work for enlightenment.

Obtaining buddhahood, supreme enlightenment, Joining those who have subdued the demon of self-cherishing, He [Maitreya] will turn the Dharma wheel In order to benefit all sentient beings.

I pray that sentient beings without exception May be liberated by the sound of the great Dharma drum. Please stay to teach the path to enlightenment For inconceivable millions of eons.

I who am stuck hard in the mud of the desire realm, Tightly bound by the rope of samsāra, Please watch over me, supreme beings Who stand on the two feet of method and wisdom.

The love of the Buddha is not obscured In the same way as love between sentient beings. The goal of his loving kindness-compassion Is to lead them across the ocean of samsāra.

I will follow with care The path of the buddhas Of the past, present, and future. It is enlightenment that I will practice.

When I have accomplished the six perfections May I be able to liberate all beings in the six migratory realms. May I manifest the six supramundane cognitions; May I touch great enlightenment.

Not born and not coming, self-nature nonexistent, Abiding nonexistent, awareness of appearance nonexistent. The nontrue existence of things themselves. I wish to realize the emptiness of phenomena.

Buddha is like a great lord; Yet sentient beings do not exist, life does not exist. No being at all is there that exists; even healing does not exist. I wish to understand the phenomena of the non-self-existent ego.

Since ego's grasping of all phenomena is nonexistent, I wish to develop charity without limit In order to benefit all sentient beings.

Phenomena! Phenomena do not exist.

May the lack of material resources not hinder me.

All things are impermanent;

Therefore, I wish to accomplish the perfection of charity.

May I never transgress the discipline of morality and free myself from pride,

Since by having pride in the appearance of morality and purity, One is without morality.

I wish to accomplish the perfection of morality.

Patience must be as steady as earth or water,

Not changeable like the wind.

Knowing that both patience and anger do not exist,

I wish to accomplish the perfection of patience.

It is by effort that I must practice the perfection of effort Without enjoying laziness. By the power of mind and body

I wish to accomplish the perfection of effort.

Like the concentration called Magic And the concentration of Going Heroically And the concentration Like a Thunderbolt, May I accomplish the perfection of concentration. May I gain the great wisdom That has realized the practices of all three vehicles, The three doors to liberation, And the three exact concentrations.

Praised by all the buddhas, Blazing with light and brilliance, Through the joyous effort of the bodhisattvas, May I fulfill the wishes of myself and others.

Thus, there was one who followed a completed practice like this. He was named Maitreya, Accomplishing well the six perfections, He quickly reached the tenth level.

Mantra of Maítreya Buddha's Promíse

NAMO RATNA TRAYĀYA / NAMO BHAGAVATE ŚHĀKYAMUNIYE / TATHĀGATĀYA / ARHATE SAMYAK SAŅBUDDHAYA / TADYATHĀ / OŅ AJITE AJITE APARĀJITE / AJITAÑCHAYA HARA HARA MAITRI ĀVALOKITE KARA KARA MAHĀ SAMAYA SIDDHI BHARA BHARA MAHĀ BODHI MAŅŅA VIJA SMARA SMARA ASMAKAŅ SAMAYA BODHI BODHI MAHĀ BODHI SVĀHĀ

Heart Mantra

OM MOHI MOHI MAHĀ MOHI SVĀHĀ

Close Heart Mantra

OM MUNI MUNI SMARĀ SVĀHĀ

When my death comes to me in this place, May I pass with ease to the pure land of Ganden. May I quickly please the bodhisattva Maitreya And learn from him the time and place of my awakening.

Colophon: Translator unknown. Lightly edited by Ven. Constance Miller, FPMT Education Department, April 2003. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

The Dedication Chapter from Bodhicaryāvatāra^{*} Chö jug mön lam

- By whatever virtue there is due to my having composed Engaging in the Deeds of a Bodhisattva, May all transmigratory beings Engage in the deeds of the bodhisattvas.
- However many sick people there are Suffering in body and mind in all directions, Due to my merit may they obtain An ocean of happiness and joy.
- For as long as they remain in cyclic existence May their happiness never decline. May transmigratory beings obtain An uninterrupted flow of unsurpassable happiness.
- However many hell beings there are Throughout the realms of the worlds, May those embodied beings Be delighted by the happiness of Sukhāvatī.
- May those wretched due to cold obtain warmth. May those wretched due to heat be cooled By the infinite rivers arising from The great clouds of the bodhisattvas.

^{*} Skt. Bodhicaryāvatāra, Engaging in the Deeds of a Bodhisattva.

- May the forest of sword-like leaves Also become a pleasant grove. May the *sālmali* trees too Grow into wish-fulfilling trees.
- 7. May they be beautified by the melodious calls of Wild duck, geese, and swans.May the regions of hell become charming Due to pools of large and sweetly fragrant lotuses.
- May the heaps of coals also become piles of jewels. May the burning iron ground be revealed as crystal floors. May the mountains of Mass Destruction Hell become Celestial mansions of offerings filled with *sugatas*.
- May the rain of glowing cinders, burning rocks, and weapons From now on become a rain of flowers. May the striking of each other with weapons From now on be a playful tossing of flowers.
- 10. May those drowning in the fire-like River Without Ford, Their flesh entirely disintegrated and their bones the color of *kunda* flowers,

Attain bodies of gods by the force of my virtue, And then dwell with goddesses in gently flowing streams.

- 11. Wondering "Why are the henchmen of Yama and the terrible ravens and vultures afraid?
 - Whose strength is the fine strength that utterly dispels darkness and generates happiness and joy?",
 - Upon looking upward they behold Vajrapāņi abiding blazing in the midst of space.
 - By the force of their strong joy, may they be freed from negativities and be in his company.

 Having seen the fire of the hells splattered and extinguished By a falling rain of flowers mixed with scented water, Immediately satiated with bliss and wondering what had caused this,

May the hell beings behold Padmapāņi.

- 13. Friends, discarding fear, come from the distance!Why flee when directly in front of us is the oneBy whose strength we are freed from suffering and the force of joy emerges,
 - The one who thoroughly protects all transmigratory beings and has generated bodhicitta and mercy,
 - The youthful one with a blazing topknot who removes all fears?
- 14. "Behold him in an attractive mansion resounding with the melodious eulogies of thousands of goddesses,
 - With hundreds of gods paying homage at his lotus feet with their crowns,
 - And his eyes moist with compassion, a rain of clusters of many flowers falling upon his head."
 - Upon seeing Mañjughoşa in this way, may the hell beings exclaim!
- 15. Thus, by my roots of virtue,
 - Having seen the comfortable, cool, and fragrant rain falling From the unobscured clouds of bodhisattvas such as Samantabhadra,

May the sentient beings of hell become joyful.

16. May the animals be freed fromThe fear of being eaten by one another.May the hungry ghosts be as happyAs the human beings of Unpleasant Sound.

- 17. May the hungry ghosts be satiatedBy the flow of milk descending fromThe hand of Ārya Lord Avalokiteśvara,And by washing in it may they always be refreshed.
- 18. May the blind seeAnd the deaf always hear sounds.Just as it was for Māyādevī,May pregnant women give birth without being harmed.
- 19. May the naked obtain clothing, The hungry obtain food, And the thirsty obtain water And delicious drinks.
- 20. May the destitute obtain wealth.May the wretched with sorrow find joy.May the depressed be comfortedAnd attain perfect steadfastness.
- However many sick sentient beings there are, May they quickly be freed from their illnesses. May all the diseases, without exception, Of transmigratory beings never occur again.
- 22. May the frightened be fearless.May those bound be released.May the weak be strong,And may their minds be mutually friendly.
- 23. May all travelers be happyIn every direction whatsoever.May their aims for which they travelBe effortlessly accomplished.

- 24. May those who sail in boats and shipsFulfill their wishes.Having happily returned to shore,May they be joyfully united with their relatives.
- 25. May anguished wanderers who have gone astray in deserts Meet with other travelers And, without fear of robbers, thieves, tigers, and others, May they proceed easily without fatigue.
- 26. May the unprotected children and elderly, Lost and anxious in desolate places and the like, Those intoxicated with sleep and the insane, Be watched over by the gods.
- 27. May beings be liberated from the nonleisures And be endowed with faith, wisdom, and mercy, And through food and conduct becoming perfect, May they always recollect their lives.
- 28. May everyone, just like Space Treasury, Have uninterrupted resources.Without conflict and without harm, May they enjoy themselves in freedom.
- 29. May the sentient beings with little splendor Become greatly magnificent. May the poor forms of ascetics Become fine and perfect forms.
- 30. However many women there are in the world, May they all become men.May the lowly attain high status And may the proud be subdued.

- Due to this merit of mine, May all sentient beings without exception Abandon all negativities and And always create virtue.
- 32. May they never be parted from the mind of enlightenment, Exert themselves in the bodhisattva conduct, Be cared for by the buddhas, And abandon the actions of the *māras*.
- 33. May all these sentient beingsHave immeasurably long lives.May they always live in happinessAnd not even know the term "death."
- 34. May gardens of wish-fulfilling treesBe full in all directionsWith buddhas and the buddha's childrenFilled with the hearing and the proclaiming of the Dharma.
- 35. May the ground everywhere be pure, Without pebbles and so forth, As even as the palm of the hand, The nature of *vaidūrya*, and soft.
- 36. For all the circles of retinues that exist, May many bodhisattvas abide, Adorning the surface of the earth With their excellence.
- 37. May all embodied beingsContinually hear the sound of the DharmaComing from the birds and the trees,From every ray of light as well as from the sky.

- 38. May they always meet
 Buddhas and the buddhas' children.
 May they present offerings to the gurus of transmigratory beings
 With infinite clouds of offerings.
- 39. May the gods also send down timely rainAnd may crops be plentiful.May kings act in accordance with the Dharma.May worldly beings also prosper.
- 40. May medicines be potent
 And the recitation of secret mantras be effective.
 May *dākinīs*, *rākṣasas*, and so forth
 Be endowed with minds of compassion.
- 41. May sentient beings never suffer,Commit negativities, or become ill.May they not be afraid or despised,And may they never have unhappy minds.
- 42. May the monasteries flourish and excellently remain Due to reading and recitation. May the sangha always be concordant And may the aims of the sangha also be accomplished.
- 43. May monks who wish to trainAlso find solitude.Having abandoned all distractions,May they meditate with serviceable minds.
- 44. May nuns have material thingsAnd abandon quarrelling and afflicting harm.Likewise, may all the ordainedNot degenerate their morality.

- 45. Through being disenchanted by corrupt morality, May negativities forever be exhausted. Also having attained good migrations, May disciplined conduct not decline even there.
- 46. May the wise be honoredAnd may they also receive alms.May their continua be completely pureAnd may they be renowned in all directions.
- 47. May beings not experience the suffering of the bad migrations And also not undergo any austerities.With bodies superior to those of gods, May they quickly achieve buddhahood.
- 48. May all sentient beings many timesMake offerings to all the buddhas.Due to the infinite bliss of the buddhas,May they always be endowed with happiness.
- 49. May bodhisattvas accomplishThe welfare of transmigratory beings as intended.May sentient beings also acquireWhatever the protectors intended.
- 50. Likewise, may solitary realizers As well as hearers be happy.
- 51. May I too, until I attain the Very Joyous Ground By the kindness of Mañjughoşa, Always recollect my former lives And always receive ordination.
- 52. May I be robust,Even though the food may be simple, and live.In all my lives may I findIdeal isolated places.

- 53. Whenever I desire to look orEven if I wish to ask the slightest question,May I behold without any hindranceThe protector Mañjughosa himself.
- 54. In order to accomplish the welfare of all sentient beings Who extend to the ends of space in the ten directions, May my deeds also be just like The deeds of Mañjughoşa.
- 55. For as long as space enduresAnd for as long as sentient beings remain,For that long may I abideAnd eliminate the sufferings of transmigratory beings.
- 56. May the sufferings of transmigratory beings, No matter how many there are, all ripen upon me. Due to the bodhisattva sangha, May transmigratory beings enjoy happiness.
- 57. May the sole medicine for the sufferings of transmigratory beings,The source of all happiness—

The teachings—together with gain and honor Remain for a very long time.

58. I prostrate to MañjughoşaBy whose kindness, virtuous minds arise.I prostrate also to my virtuous friendsBy whose kindness, I develop.

Colophon:

Translated by Toh Sze Gee from Śāntideva's Chapter 10, *Dedication Chapter* in *Bodhicaryāvatāra* (*spyod 'jug smon lam*) based on earlier translations by Stephen Batchelor and other translators, 2006. Revised 2014. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

A Prayer for the Beginning, Middle, and End of Practice Thog tha ma

I bow before the conquering buddhas, bodhisattvas, and arhats of all directions and of all times.

I offer this boundless prayer with the purest of minds to free countless beings from cycles of existence.
By the power of the unfailing Three Jewels
And of great *rśis* possessed of the force of truth,
May these sincere words bear fruit.

Life after life, may I never be born into realms Of great suffering or unfavorable circumstance, But gain always a precious human form Blessed with every conducive provision.

From the moment of birth may I never Be lured by the pleasures of existence, But, guided by renunciation intent on freedom, Be resolute in seeking the pure life.

May there be no hindrance to becoming a monk, From friends, family, or possessions, And for every conducive circumstance, By mere thought may it appear. Once a monk, may I be untainted as long as I live,

By breach of vow or natural fault, as promised in the presence of my preceptor.

I pray that on such pure foundation, And for every mother sentient being, I devote myself with hardship for countless eons To every aspect, profound and vast, of the Mahāyāna.

May I be cared for by true spiritual friends, Filled with knowledge and insight, Senses stilled, minds controlled, loving, compassionate, And with courage untiring in working for others.

As Sadā Prarudita devoted himself to Dharma Ārya, May I sincerely please my spiritual master With body, life, and wealth, Never disappointing him for an instant.

I pray that the Perfection of Wisdom, forever profound, A bringer of peace, unbound by identification, Be taught to me as taught to Sadā Prarudita, Unsullied by the muddy waters of false views.

May I never fall under the sway Of false teachers and misleading friends, Their flawed views of existence and nonexistence Well outside the Buddha's intention.

With sail hoisted of the sincerest of minds, Driven by winds of unflagging effort, On this well-built ship of study, thought, and meditation, May I bring living beings from samsāra's ocean.

As much as I excel in learning, As much as I give to others,

As pure as my morality grows, As much as I become wise, By as much may I be empty of pride.

I pray that I listen insatiably To countless teachings at the feet of a master, Single-handedly with logic unflawed, Prizing open scriptures' meanings.

Having examined day and night With fourfold logic all that I have heard, May I banish every doubt With the discerning understanding That arises from such contemplation.

With conviction in dharmas profound Gained from understanding born of contemplation, I pray that I retreat to solitude, with a perseverance severing life's attachments,

To devote myself to proper practice.

When the Buddha's thoughts dawn upon me Through study, thought, and meditation, I pray that things of this life forever bonded to samsāra And thoughts of my happiness alone never arise in my mind.

Unattached to my possessions I pray that I destroy parsimony, Gathering disciples around me By giving first of material wealth to satisfy them with Dharma.

With a mind renounced, may I never transgress Even the smallest precept, Though it may cost my life, Flying forever, therefore, the flag of freedom. When I see, hear, or think of those Who struck, beat, or maligned me, May I be without anger, speak of their virtues, And meditate upon patience.

I pray I will apply myself to enthusiasm, Achieving virtues unachieved, improving those attained, Banishing utterly threefold debilitating laziness.

I pray to abandon the meditative absorption That lacks the power of insight to quell samsāra, That is divorced from the moist compassion to quash nirvāņa's passivity, And that mostly throws one back to cycles of existence, But develop instead the meditative absorption

That unites compassion and insight.

I pray that I banish false views of emptiness, Mentally fabricated and partially known, Born from fear of the most profound truth, cherished as supreme, And that I realize all phenomena to be forever empty.

May I bring to faultless morality Those so-called practitioners with their wayward ethics, Shamelessly empty of pure practice, Rashly pursuing paths shunned by the wise.

May I bring to the path praised by the buddhas, Those lost and fallen onto wrong paths, Swayed by deluded teachers and misleading friends.

I pray that my lion-like roar of teaching, argument, and composition Flattens the pride of fox-like false orators, And, gathering well-trained disciples about me, I fly the banner of the teachings forever.

In whatever life I may drink the nectar of Buddha's teachings, I pray to be born into a good family And be of handsome build, wealthy, powerful, and wise, Blessed with long life and sound health.

May I develop the unique love of a mother For those who malign me And harbor ill designs upon my life, My body, or my possessions.

By growing within myself The pure and extraordinary bodhi-mind, Whose nature is to cherish others more than self, May I soon give them unsurpassable enlightenment.

Whoever hears, sees, or calls these verses to mind, May they be undaunted in fulfilling The powerful prayers of the bodhisattvas.

By the power of these vast prayers Made with the purest intention, May I attain the perfection of prayer And fulfill the hopes of every living being.

Colophon:

Translated by Gavin Kilty from Je Tsongkhapa's A Prayer for the Beginning, Middle, and End of Practice (thog ma dang bar dang tha mar dge ba'i smon lam; thog mtha' ma) in The Splendor of an Autumn Moon: The Devotional Verse of Tsongkhapa, Boston: Wisdom Publications, 2001, 193–207. Reprinted here with permission from the publisher. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

Prayer to Be Reborn in the Land of Bliss

De mön

I prostrate to Amitābha, leader of humans and gods.

- Through compassion you always see each transmigrator as your own child;
- Remembering you just once leaves the fear of the Lord of Death far behind;
- May your eminent activities for transmigrators be glorious and without end.

The Buddha praised the supreme buddhafield

Many times in an excellent manner.

Moved by compassion, various prayers were composed Mentioning the potential to be born in Sukhāvatī.

Being obscured by thick ignorance, [not knowing what to] adopt and [what to] discard,

The weapon of anger deprives me of the life of a higher rebirth. Through the rope of attachment and craving, I am bound to

- samsāra's prison.
- Carried about in the ocean of samsāra due to karma,
- Wandering around through the waves of suffering of sickness and old age,
- Entering the mouth of the terrifying sea monster, the Lord of Death,
- Buried under loads of unwanted suffering,

Helplessly tormented, with an anguished voice I make this prayer from my heart.

As witness to my yearning mind,

My guide and sole friend, Amitābha, draw me out of this miserable [state]!

With respect, I also make requests to your retinue,

And to the bodhisattvas Avalokiteśvara and Vajrapāņi:

Please don't forget the commitment of your supreme mind Made over immeasurable eons for our benefit.

And just as the king of birds flies through the sky, the path of the gods,

Please come here by your miraculous power and compassion.

By the power of combining oceans of the two accumulations created in the three times by myself and others, may I, at the time of death, directly see the guide Amitābha together with his retinue, his two chief disciples, and so forth. At that time, may I generate intense strong faith by focusing on the Victorious One and his retinue.

May I not experience the suffering of death and may I remember the object of faith when death draws near. As soon as my consciousness has left [this body], may the eight bodhisattvas come in a magical way and show me the path to Sukhāvatī. May I be reborn with great intelligence in a precious lotus in the lineage of the Great Vehicle.

Directly after birth, may I hold up a collection of immeasurable qualities such as retention, meditative stabilization, bodhicitta of nonapprehension,¹ and inextinguishable courage. Having pleased the unsurpassed teachers such as Amitābha, the victorious ones, and the bodhisattvas of the ten directions, may I receive the pure teachings and transmissions of the Great Vehicle.

Realizing the true meaning of these [teachings], may I be able to go, during every moment, to boundless buddhafields using magical powers without obstruction and complete all the great deeds of the bodhisattvas.

After birth in the pure land, may I also be motivated by resilient compassion, and, with magical powers without obstruction, mainly go to impure worlds and establish the pure paths praised by the victorious ones through teaching the Dharma to all sentient beings in accordance with their dispositions.

May I, for the purpose of all limitless transmigrators, quickly obtain the state of the victorious one by completing all these marvelous deeds without delay.

When the activities of this life are spent, May I clearly behold in my path of vision Amitābha and his ocean of retinues, And may my mind be filled with faith and compassion.

As soon as the appearance of the intermediate state arrives, May the eight bodhisattvas show me the unmistaken path, And may I be reborn in Sukhāvatī To guide the transmigrators of impure worlds with my emanations.

Even if I do not achieve such a supreme state, may I, through all my lives, always obtain the perfect basis for hearing, contemplation, and meditation upon the victorious one's teachings of scriptures and realizations.

May I never be separated from this basis, ornamented with the seven qualities of the higher realms.² May I, in all those circumstances, achieve the recollection of remembering all previous states [of rebirth].

Throughout all future lives, may I see samsāra as being completely without essence and be attracted to nirvāņa's qualities. With this state of mind, and through the Bhagavān's excellent teachings on vinaya, may I go forth for ordination. When ordained, may I not even commit the smallest downfall or misdeed and, just as Bhikṣu Mitrugpa did, achieve great enlightenment by completing the collection of morality.

Furthermore, throughout all future lives, may I realize the correct ways of knowing how afflictions arise and how to purify them, and obtain the marvelous recollection of the apprehension of never forgetting all the words and meanings of the Dharma, the branch of perfection. May I obtain the perfect courage of teaching others that which I apprehend, without obstruction.

Furthermore, throughout all future lives, may I obtain and never be parted from the doors of meditative stabilizations, such as the brave-like one,³ the supernatural eyes, the fleshy eye, clairvoyance, and the ability to perform miraculous deeds.

Furthermore, throughout all future lives, may I obtain great wisdom, the ability to self-reliantly differentiate between what to adopt and what to discard. May I obtain clear wisdom, the ability to differentiate between the diversity of the most subtle points without joining them, of the way afflictions arise and how to purify them. May I obtain quick wisdom, the ability to stop as soon as they arise, all incomprehension, wrong views, and doubts. May I obtain profound wisdom, which penetrates inexhaustibly the words and meaning of scripture unfathomable to others.

In short, may I become like the foremost Mañjuśrī, reaching the perfection of all the bodhisattvas' deeds with skillful wisdom differentiating the words and meanings of the scriptures, without the fault of imperfect knowledge. Having easily gained great,

clear, quick, and profound wisdom, may I, in order to gather the fortunate, crush false expounders and, to please the wise, may I perfect the skill of teaching, debating, and composition that focuses upon all the scriptures of the victorious one.

Furthermore, throughout all future lives, may I stop all apprehension that is primarily concerned with self and all laziness of inadequacy⁴ and weaknesses regarding the great deeds of the bodhisattvas. May I become like the foremost Avalokiteśvara, reaching the perfection of all the bodhisattvas' deeds with skillful bodhicitta, perfecting supreme courage and taking responsibility for others.

Furthermore, throughout all future lives, whenever engaging in the welfare of self and others, may I become like the foremost Vajrapāṇi, reaching the perfection of all the bodhisattvas' deeds with the skillful abilities to destroy māras, those with extreme views, and opponents having wrong views.

Throughout all future lives, may I become like the unequalled King of the Śākyas, reaching great enlightenment. And in order to complete the bodhisattvas' deeds with effort lacking laziness, may I, after generating bodhicitta without being distracted for even an instant, work with great fervor.

Throughout all future lives, may I become like the one gone to bliss, the King of Medicine Buddhas, and in order to destroy all illnesses of body and mind, the obstacles to the achievement of enlightenment, may I have the ability to pacify all suffering of body, speech, and mind by merely mentioning his name.

Furthermore, throughout all future lives, may I, by merely mentioning his name, become like the victorious Amitāyus in having the ability to destroy untimely death and complete my life span as I wish.⁵ When life-threatening obstacles approach, by seeing the appearance of the body of the protector Amitāyus that subdues through the four activities,⁶ may all life obstacles be completely pacified.

Throughout all future lives, may I, through the power of having generated uncontrived stable faith in recognizing teachers as being the protector Amitāyus himself, whose body appears in accordance with whoever needs to be subdued, never be separated from the victorious Amitāyus, who directly acts as spiritual teachers.

Furthermore, throughout all future lives, may I be fostered by spiritual teachers of the Mahāyāna, the root of all mundane and supramundane qualities. During this care, may I only please them with all my [three] doors through stable, unshakable faith and never, even for an instant, displease them.

May spiritual teachers instruct me with all teaching in its entirety, and may I have the ability to realize the complete meaning as intended and bring my practice to perfection. May I never, even for an instant, fall under [the influence of] misleading teachers and harmful friends.

Throughout all future lives, may I have faith in the law of cause and effect, and enter a continuous, effortless experience of the realizations of renunciation, bodhicitta, and the complete, pure view. Throughout all future lives, may all my virtuous activities of body, speech, and mind be causes solely for the benefit of others and perfect enlightenment.

Colophons

Original Colophon:

Composed by the glorious Lozang Dragpa in the temple of Dzingji and written down by Sang Gyong.

Translator's Dedication and Colophon:

By any merit created through this translation, may His Holiness the Dalai Lama, Lama Zopa Rinpoche, and all of our other precious gurus have long and healthy lives. May their holy wishes be spontaneously fulfilled. May they, at the time of our deaths, lead us to the pure land of Sukhāvatī, and may we quickly obtain the state of full enlightenment for the benefit of all mother sentient beings.

Translated by Gelong Tenzin Namdak, Sera Je Monastery, Saka Dawa, June 2014, at the request of the most compassionate and kind lama, Lama Zopa Rinpoche. Many thanks to Ven. Gyalten Lekden for proofreading the translation.

Being unrealized, low in acquired knowledge, and learning, Saturated with wrong views and defilements, Taking the lamas and deities as my witness, I confess my mistakes to the wise.

Publisher's Colophon:

Lightly edited by Sarah Shifferd, FPMT Education Services, July 2014. One sentence amended by Ven. Joan Nicell and Joona Repo, FPMT Translation Services, June 2016. Very lightly edited by Ven. Joan Nicell, FPMT Translation Services, June 2016. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

Untíl Buddhahood⁷

Jí sí thub chhog ma

Until I manifest

The holy state of a supreme subduer,

May I obtain a basis for accomplishing the pure noble path,

Take ordination, and remember all my lives.

May I uphold the treasury of many infinite qualities—dhāraņī,⁸ confidence,⁹

Meditative stabilization, clairvoyance, magical emanation, and more.

Having attained peerless knowledge, mercy, and ability, May I swiftly perfect the conduct of enlightenment.

When I see signs of untimely death, In that very moment may I clearly see the body Of Protector Amitāyus and destroy the Lord of Death; May I quickly become an immortal knowledge-holder.

In all my lives by the force of Amitāyus Directly acting as a virtuous friend of the Supreme Vehicle, May I never turn away, even for an instant, From this noble path admired by the conquerors.

May I never generate a mind that,

Neglecting sentient beings, hopes for my welfare alone. May I strive for the welfare of others with skill in means, Unobscured regarding the way to accomplish their welfare. Also by merely expressing and remembering my name, May all those tormented by the result of their negative actions Become rich with the glory of sublime happiness, And may they climb the stairway leading to the Supreme Vehicle.

By illustrating a mere fragment of the biographies of The conquerors' children, may all the interferences

- To the conduct of the conquerors' children be pacified without exception,
- And may helpful necessities be achieved by just calling them to mind.

By the truth of the ruler of the Śākyas,

The guides Amitābha, Maitreya, Mañjuśrī, the Lord of the Secret, Avalokiteśvara, and the sugatas and their retinues, May all these prayers be quickly fulfilled.

Colophon:

Composed by Je Tsongkhapa. Translated by Geshe Thubten Sherab, Taos, New Mexico, USA. Scribed and lightly edited by Kendall Magnussen, FPMT Education Services, June 2003. Final editing by Ven. Joan Nicell. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

Prayer for a Statue of Maítreya Jam päí ku zug ma

May the embodied beings who have fulfilled all requirements For building an excellent statue of Maitreya, Be in the presence of the savior, perfect pure Maitreya And enjoy the splendor of the Mahāyāna Dharma.

When the mighty sun, the savior Maitreya, Shines atop the elevated place of Bodhgaya And the lotus bloom of my wisdom has opened, May a swarm of bees of fortunate ones be satisfied.

At that time Buddha Maitreya is extremely pleased,And as he lays his right hand upon my headAnd my supreme incomparable enlightenment is prophesied,May I then attain buddhahood quickly for the sake of all sentient beings.

Even in all future lifetimes while I am completing enlightenment,

After gathering as one all the great waves of deeds, whatever there are,

Of all the buddhas and bodhisattvas of the three times, May I give teachings properly.

Draped in delicate drawing-like scriptures of good explanation Supported on a golden center pole of discernment And decorated with a jeweled tip of the three trainings,

- May the victory banner of Buddha's teachings be planted everywhere.
- May the teachings, the source of all well-being, spread and flourish,
- And may all holy beings, the repository of the teachings, enjoy good health.
- May the source of happiness for all embodied beings,

The teachings of the Buddha, always spread.

By the continual force of cultivating the three aspects of love,¹⁰ May there be the auspiciousness of the savior, Buddha Maitreya, Who destroys the hosts of *māras* with the power of his love And nurtures all sentient beings with the strength of his love.

Colophon:

Composed by the omniscient master, Gendun Drub. Translator unknown. FPMT Education Services, June 1999. Updated June 2004. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

Prayer for Spontaneous Blíss De chhen lhün drub ma

Respectfully I prostrate to the mighty protector, Maitreya, Who pervades the world with clouds of love and compassion From the space of dharmakāya, which spontaneously completes

great bliss,

And who rains down deeds in a continuous shower.

From your wisdom manifestation that sees, just as they are, The minds and natural elements of countless disciples,

By the power of faith, please come down here in all places unimpeded,

Like the reflected image of the moon in water.

Like jeweled inlay work of many kinds of precious gemstones Set into a Mt. Sumeru of piled exquisite refined gold, Your supreme form, which by seeing one remains unsatisfied, I request to remain firmly for as long as cyclic existence lasts.

You, savior, hold closely with your compassionate hands All sentient beings who have provided the requirements For constructing a statue of affectionate love [Maitreya], And please lead them definitely to the land of Tuşita.

Inseparable from your face, *amṛta* for their eyes, Nurtured by your speech, the Mahāyāna scriptures, And having perfected all the bodhisattva's practices, Please bestow your blessings for them to quickly attain buddhahood. In the meantime, may all wishes be fulfilled;

May all sentient beings have a loving attitude;

May the teachings of the Buddha spread and extend in all directions;

And may all sentient beings enjoy wonderful well-being.

May this place be filled by an assembly of ordained monks and nuns

Clad in saffron robes and upholding the three trainings,

And may deeds of explanation and practice bring good fortune of extending

The Buddha's teachings everywhere for as long as cyclic existence lasts.

By the truth of the infallible Three Precious Jewels,

The blessings of the power of Buddha Maitreya,

And the enlightened deeds of the mighty Dharma protectors,

May the complete essence of this pure prayer be fulfilled.

Colophon:

This aspirational prayer of truthful words for achieving excellence was composed at Chokhor Gyäl monastery by Gendun Gyatso [the Second Dalai Lama], a monk who expounds the Dharma, at the request of the great woman leader, Nyima Päl, an incarnation of Viśvakarma [the legendary King of Artistry who designed the main temple in central Lhasa]. Translated by Geshe Lhundub Sopa for members of the Maitreya Project, Singapore, February 1998. Updated June 2004. Sanskrit terms transliterated by FPMT Education Services, December 2020.

Notes

- 1 "Bodhicitta of nonapprehension" refers to a bodhicitta that is conjoined with the realization of emptiness.
- 2 The seven qualities of a higher (human) realm are: (1) to be born into a good caste, (2) to have a complete form, (3) to have a long life, (4) to be without sickness, (5) to have fortunate activities, (6) to have wealth, and (7) to have wisdom.
- 3 Skt. shurangama samādhi, Tib. dpa' bar 'gro ba.
- 4 "Laziness of inadequacy" (Tib. *sgyid lugs pa'i le lo*) is the laziness of having low self-esteem and using that as an excuse to not engage in Dharma practice.
- 5 Sentence amended by Ven. Joan Nicell and Joona Repo, FPMT Translation Services, June 2016.
- 6 The four activities are those of pacification, increase, control, and wrath.
- 7 The title "Until Buddhahood" is not a direct translation of the original title, which consists of the first four syllables of the first verse of the text literally translated as "until a supreme subduer."
- 8 Tib. *gzung*. Understanding the words and meaning of scriptures without forgetting.
- 9 Confidence in explaining the words and meaning of scriptures without any limitations.
- 10 In the last verse the three aspects of love are: immeasurable love (from among the four immeasurables), affectionate love, and superior thought love (from the sevenfold cause and effect instruction).

Care of Dharma Materials



Dharma materials contain the teachings of the Buddha and thus protect against lower rebirth and reveal the path to enlightenment. Therefore, they should be treated with respect.

Printed Dharma materials, as well as phones, tablets, laptops, and hard drives containing Dharma, should be kept off the floor, beds, chairs, meditation cushions, and all other places where people sit or walk. Dharma materials should not be stepped over or put in places where the feet or buttocks will point at them. They should be covered or protected for transporting and kept in a high, clean place separate from more mundane materials. Other objects, including statues, stūpas, ritual implements, *mālās*, reading glasses, and so forth, should not be placed on top of Dharma books and devices containing Dharma materials. Avoid licking the fingers to turn the pages of Dharma texts.

If it is necessary to dispose of printed Dharma materials, they should be burned rather than thrown in the trash. When burning Dharma texts, visualize that the letters transform into an A (\mathfrak{M}) and the A absorbs into your heart. Imagine burning blank paper. As the paper burns, recite OM $\overline{AH} H \overline{UM}$ or the *Heart Sūtra*, while meditating on emptiness.

Lama Zopa Rinpoche recommends that images of holy beings, deities, and holy objects not be burned. Ideally, if undamaged, they should be put in a stūpa. Otherwise, put them high up in a tree inside a well-sealed structure, something like a bird house, so that the images are protected from the weather and do not end up on the ground.



Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition